



PERÚ

Ministerio de Educación

Vice-Ministerio de Gestión Pedagógica

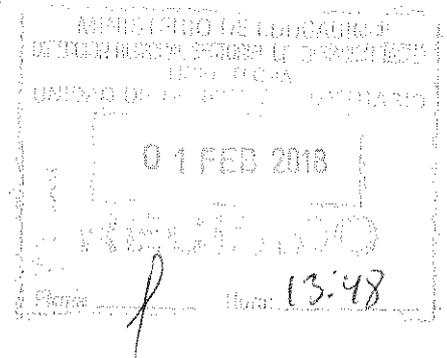
Dirección de Gestión de Recursos Educativos

11

"Decenio de la Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres"  
"Año del Diálogo y la Reconciliación Nacional"

San Borja, 23 ENE. 2018

**OFICIO MULTIPLE N° 003 -2018-MINEDU/VMGP - DIGERE**



Señor(a):  
Director(a) de la Dirección Regional de Educación (DRE)  
Director(a) de la Gerencia Regional de Educación (GRE)  
Director(a) de la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL)

**Presente.-**

Asunto : Precisiones respecto al contenido de los materiales educativos de la Dirección Intercultural Bilingüe (DEIB) -Dotación 2018

Referencia : a) Memorandum Múltiple N° 2192-2017-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA-DEIB  
b) Informe N° 037-2017-MINEDU/VMGP-DIGERE

Tengo a bien dirigirme a usted, con relación al asunto que se indica, para hacer de su conocimiento que la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe ha realizado una revisión del contenido de los materiales educativos de la dotación 2018 y Dotación 2017 que serán distribuidos a las instituciones educativas públicas, detectándose algunas imprecisiones, y a efecto de subsanarlas se ha considerado las siguientes modalidades:

1. Material Educativo que contiene de 1 a 5 errores (no excede los 5 errores), se comunicará mediante Circular.
2. Material Educativo que contiene más de 5 errores (excede los 5 errores), se distribuirá una hoja "Fe de erratas" con cada ejemplar.

Los títulos que contienen las imprecisiones se detallan en el Anexo 01 del presente documento.

En ese sentido, es necesario que su Despacho a través del área responsable de Gestión Pedagógica o las que hagan sus veces, dispongan e instruyan a los Directores y Docentes respecto de las imprecisiones que contienen los materiales educativos, con el objeto de asegurarse que al momento de su entrega a los alumnos, junto con ellos, se le explique al circular (en el caso de hasta 5 errores) o se le entregue la Fe de Erratas (en el caso de 5 errores) que corresponda para la dotación 2018.

Para tal efecto, deberá seguir las siguientes instrucciones:

1. Las UGEL, deberán comunicar las imprecisiones (Circular o "Fe de Erratas"), así como las subsanaciones que corresponden, mediante Oficio Múltiple dirigido a los Directores de las II.EE. de su jurisdicción, quienes a su vez se deben informar a los docentes de las áreas curriculares respectivas.
2. Una vez entregados los materiales a los estudiantes, los docentes involucrados, en el desarrollo de sus actividades pedagógicas, deberán instruir a sus alumnos las imprecisiones a considerar en los títulos que correspondan, adoptando las acciones necesarias que aseguren su corrección.
3. Para el caso de los materiales educativos con más de 5 errores, se acompañará una hoja impresa denominada "Fe de Erratas" donde se detallarán todas las imprecisiones. Los responsables de distribuir los materiales a las II.EE. de su jurisdicción (encargado de





PERU

Ministerio de Educación

Institución de Educación Superior

Dirección de Gestión de Recursos Educativos

"Decenio de la Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres"  
"Año del Diálogo y la Reconciliación Nacional"

abastecimiento o almacén) deberán enviar la misma cantidad de hojas de "Fe de Erratas" como números de ejemplares.

4. Los responsables de Gestión Pedagógica o las que hagan sus veces de las UGEL, comunicaran a los docentes involucrados, para que instruyan a los alumnos a pegar la hoja de "Fe de Erratas" en la contratapa del material educativo con más de 5 errores.
5. Los responsable de Gestión Pedagógica o las que hagan sus veces de las UGEL, realizarán acciones de seguimiento a fin de garantizar el cumplimiento de estas acciones por parte de los docentes e informarán a las Direcciones de Línea del MINEDU que corresponda.

Asimismo, a través de los Gestores de Materiales se realizarán las coordinaciones necesarias para que los responsable de Gestión Pedagógica o las que hagan sus veces de las UGEL, reciban asistencia técnica por parte de las Direcciones pedagógicas del MINEDU.

Instamos a sus instituciones involucradas a cumplir con las mencionadas instrucciones, lo cual permitirá el uso adecuado de los materiales educativos por parte del estudiante y/o docente

Sin otro particular y agradeciéndole por su colaboración, hago propicia la oportunidad para expresarle las muestras de mi consideración y estima personal.

Atentamente,



LILIAN MARLENE LOPEZ SUAREZ  
Directora de Gestión de Recursos Educativos

Cc VMGP  
DIGEIBIRA  
GESTORES

LML/Smbeg



ANEXO 1

➤ Educación Intercultural Bilingüe-DEIB

N°	Material Educativo que no excede los 5 errores (Circular)	Material Educativo que excede los 5 errores (Fe de erratas)
1	CUADERNO DE TRABAJO DE COMUNICACIÓN DE PRIMARIA DE 1ER GRADO - AIMARA / ELABORACIÓN PARA EL 2018	GRAMÁTICA PEDAGÓGICA AIMARA
2	CUADERNO DE TRABAJO DE MATEMÁTICA DE PRIMARIA DE 1ER GRADO - AIMARA / ELABORACIÓN PARA EL 2018	
3	CUADERNO DE TRABAJO DE MATEMÁTICA DE PRIMARIA DE 3ER GRADO - AIMARA / ELABORACIÓN PARA EL 2018	
4	NEOLOGISMOS EN LENGUAS ORIGINARIAS: APROXIMACIONES CONCEPTUALES Y METODOLÓGICAS	

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CUADERNO DE TRABAJO  
COMUNICACIÓN  
1° GRADO – AIMARA

**Subsanación de observaciones e inconsistencia**

PÁGINA	UBICACIÓN	DICE	DEBE DECIR
Página 25	PRIMER EJERCICIO	Debajo de la imagen del gusano dice "muña" y debajo de la imagen de la planta dice "laq'u"	Debajo de la imagen del gusano debe decir "laq'u" y debajo de la imagen de la planta debe decir "muña"



PERÚ

Ministerio  
de Educación

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CUADERNO DE TRABAJO  
MATEMÁTICA  
1° GRADO – AIMARA

**Subsanación de observaciones e inconsistencia**

PÁGINA	UBICACIÓN	DICE	DEBE DECIR
Pág. 31	Problema 2	Aka jamuqana 6 wallpathxa ...	Aka jamuqana 5 wallpathxa ...



PERÚ

Ministerio  
de Educación

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CUADERNO DE TRABAJO  
MATEMÁTICA  
2° GRADO – AIMARA

Subsanación de observaciones e inconsistencia

PÁGINA	UBICACIÓN	DICE	DEBE DECIR
Pág. 35	Problema 2	$6 + 5 + 1 = 15$	$9 + 5 + 1 = 15$
Pág. 76	Problema 2	Chh. $7 \rightarrow 2 \uparrow 1 \rightarrow$	Chh. $7 \rightarrow 3 \uparrow 2 \rightarrow$



PERÚ

Ministerio  
de Educación

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
 CUADERNO DE TRABAJO  
 MATEMÁTICA  
 3° GRADO – AIMARA

Subsanación de observaciones e inconsistencia

PÁGINA	UBICACIÓN	DICE	DEBE DECIR
Pág. 43	Problema 1		
Pág. 123	Problema 2		

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CUADERNO DE TRABAJO  
MATEMÁTICA  
4° GRADO – AIMARA

Subsanación de observaciones e inconsistencia

PÁGINA	UBICACIÓN	DICE	DEBE DECIR
Pág. 107	Problema 3		
Pág. 120	Problema 3	El minutero del reloj señala al 7 	El minutero del reloj debe señalar al 6 



PERÚ

Ministerio de Educación

## DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

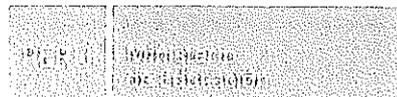
## Fe de erratas – TEXTOS DE BIBLIOTECA

I. Texto: Gramática pedagógica aimara  
Lengua: Aimara

PÁGINA	DICE	DEBE DECIR
Página 11	Qhaquri	Qhaqhuri
Página 21	utamakamawa	utamkamawa
Página 24	'El que irá a la casa'	'Es el que irá a la casa'
Página 27	jisa	jisa
Página 36	-v	-v
Página 45	irnaqapxtāna	irnaqapxtana
Página 47	jawasāti	jawasati
Página 65	yatiqapxñaniwa	yatiqapxñaniwa



JH/e



✓

## DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

## Subsanación de observaciones e inconsistencia

## 2. Texto: Neologismos en lenguas originarias: aproximaciones conceptuales y metodológicas

Lengua: Castellano

PÁGINA	DICE	DEBE DECIR
Página 9	los conceptos y las categorías propias de las culturas	los conceptos y las categorías propios de las culturas
	conceptos y categorías propias de su pedagogía local	conceptos y categorías propios de su pedagogía local
Página 46	y tsairí 'caracol'	y tsairí 'especie de caracol'
Páginas 49, 62, 72, 82	derivado de...	deriva de...
Página 77	del área de Ciencia y Ambiente.	del área de Matemática.



PERÚ

Ministerio  
de Educación

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**  
**CUADERNO DE TRABAJO**  
**COMUNICACIÓN**  
**CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA -CASTELLANEANDO 2°**  
**Subsanación de observaciones e inconsistencia**

PÁGINA	UBICACIÓN	DICE	DEBE DECIR
66	DEBAJO DE LA LAMINA EL PRIMER EJERCICIO	Observamos las crías de los siguientes animales. Cordero, conejo, chanchos	Becerro, gazapo, lechón
69	SEGUNDO EJERCICIO	Buscamos las palabras y escribimos. El verbo aparece en plural: "son" Un recuadro dice "veloces"	Colocar el verbo en singular "es" El recuadro debe decir: "veloz"



PERU

Ministerio  
de Educación